

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования
«Белорусский государственный университет
информатики и радиоэлектроники»

Кафедра иностранных языков №2

**БАЗОВЫЙ АНГЛО-РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

**ESSENTIAL VOCABULARY
FOR IT STUDENTS**

Минск БГУИР 2009

УДК 811.111:004(038)
ББК 81.2 Англ - 4+32.97
Б17

С о с т а в и т е л и :

М. В. Кравченко, Н. Г. Касперович, Л. С. Карпик,
О. В. Пинчук, А. И. Рогачевская, И. Г. Субботкина

Б17 **Базовый** англо-русский учебный словарь для студентов, изучающих информационные технологии = Essential vocabulary for IT students / сост. М. В. Кравченко [и др.]. – Минск : БГУИР, 2009 – 32 с.

Данный учебный словарь предназначен для студентов ФКСиС и ФИТиУ всех форм обучения, а также студентов, занимающихся научной работой, магистрантов и аспирантов. Содержит основную специализированную терминологию по современным вычислительным и информационным технологиям.

Словарь содержит более 1200 ключевых терминов, дополнен словосочетаниями и распространенными аббревиатурами.

Использование словаря в учебном процессе позволит ускорить формирование навыков и умений, необходимых для чтения, аннотирования и реферирования технической литературы, будет способствовать повышению качества перевода и скорости извлечения информации из англоязычной литературы по вычислительным и информационным технологиям.

УДК 811.111:004(038)
ББК 81.2 Англ - 4+32.97

© УО «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», 2009

А

abort – 1) (преждевременное) прекращение выполнения программы; 2) выбрасывание задачи (снятие с решения)
access – выборка (из памяти); доступ, обращение (к БД)
account – расчет, счет
accuracy – точность; безошибочность; правильность; четкость
action – действие, воздействие; операция; линия поведения
add – 1) складывать, суммировать, 2) false ~ частичное сложение без переносов
address bus – адресная шина
ADSL – (Asymmetrical Digital Subscriber Line) асимметричная цифровая абонентская линия
algorithm – алгоритм; алгоритм ветвления
align – выравнивать; налаживать
alignment – выравнивание; ориентация; настройка
allocation – размещение; распределение назначения
allocator – распределитель; генератор(в языке АДА)
alphanumeric – буквенно-цифровой
ambiguity – многозначность
amplifier – усилитель
angle – угол (~ of lag – ~отставания; deviation ~ – угол отклонения)
applet – вспомогательная программа; приложение
application – использование; применение; приложение; прикладная задача (программа)
approach – 1) приближение; подход, 2) принцип, 3) метод
architecture – 1) архитектура, 2) структура, 3) конфигурация
area – 1) область, 2) участок;

3) площадь, поверхность,
4) контактная площадка
argument – 1) аргумент, доказательство, суждение;
2) независимая переменная
artificial intelligence – искусственный интеллект
assembler – ассемблер, компоновочная программа, программа сборки
assembling – 1) сборка, монтаж; компоновка, ассемблирование, 2) трансляция программы с помощью ассемблера
assign – назначать, присваивать
assignment – назначение, присвоение
assignment – назначение, присвоение; распределение
automation – автоматизация
availability – 1) работоспособность; 2) готовность; доступность; наличие
avoidance – 1) избежание, уклонение, 2) предотвращение, 3) отмена

В

background – 1) фон, фоновая работа; 2) теоретические основы
backup – поддержка; резервирование; копирование
band – полоса; диапазон; зона
bandwidth – ширина полосы; полоса частот
bank – группа, ряд устройств; банк данных, хранилище данных
base – 1) база; основание, 2) основание логарифма
basic – базовый; основной; элементарный; стандартный
batch mode – пакетный режим
behavior – режим; поведение; характер изменения
binary – двоичный, двудольный
bit – бит, разряд; двоичная цифра

block – 1) блок, узел; группа, модуль,
2) заблокировать, прекращать
bound – граница, предел
box – стойка, рамка; блок
branch – 1) ветвление; ветвь,
2) переход, 3) отрасль
broadcast – 1)транслирование,
передача, 2) вещательный
browse – просматривать,
пролистывать
buffer – буфер, буферная схема,
буферное устройство
bug – ошибка, дефект; помеха
burst – 1) пакет (ошибок); разбивка,
2) отделять, взрываться
byte – байт, слог (маш. слова)

С

cache – 1) кэш, сверхоперативная
память; 2) кэшировать
calculation – вычисление; расчет;
call – вызов, обращение; вызывать
cancel – отмена, отменять; стирание,
стирать, сбрасывать
capability – возможность,
способность; характеристика
capacitance – емкость; емкостное
сопротивление
capacitor – конденсатор
capacity – емкость; разрядность;
мощность; пропускная способность
cast (shed, throw) light on(upon) –
проливать свет
central processing unit (CPU) –
центральный процессор
cell – ячейка, элемент; секция
chain – цепь, цепочка;
последовательность
channel – канал (связи), дорожка,
информационный канал
character – знак, символ, цифра;
буква; признак; литера
chart – диаграмма; график, таблица,
схема, чертеж

chat room – интерактивное общение
по сети в реальном времени
check – проверка, контроль;
проверять, контролировать
cluster – кластер, группа, блок
code – код, кодировать; система
кодирования; программировать;
(машинное) слово
coefficient – коэффициент, индекс
column – колонка, столбец
communication – коммуникация,
связь; сообщение, передача
compatibility – совместимость,
соответствие
compilation – компилирование,
составление, трансляция
compiler – компилятор, транслятор
complement – дополнение,
дополнять; дополнительный код,
обратный код
complementation – операция
образования дополнения; **component**
– деталь, радиодеталь; компонент,
составная часть
compress – сжимать
compression – сжатие, компрессия
computation – вычисление, расчет
compute – вычислять, рассчитывать
computer-aided design –
автоматизированное проектирование
come to a conclusion – прийти к
заклучению, сделать вывод
concept – концепция; понятие;
принцип
condition – условие; состояние;
ситуация; режим
configuration – конфигурация
software configuration – состав
программного обеспечения
connect – соединять, присоединять,
включать, подключать
connection – соединение, связь;
console – пульт управления,
терминал

constant – постоянная величина, коэффициент; постоянный, фиксированный
constraint – ограничение; сдерживающий фактор
construction – конструкция; структура; построение
consumer – потребитель (информации); абонент
content – содержание; оглавление
contents – содержание, суть; объем, вместимость
control – управление; регулирование; датчик; управлять, настраивать
access ~ – управление доступом
off-line ~ – управление в автономном режиме
on-line ~ – управление в режиме реального времени
controller – устройство управления (контроллер); датчик
core – ядро, сердечник
~ *memory* – оперативная память
correct – 1) исправлять; устранять ошибки; 2) правильный
count – счет, подсчет; считать
coupler – соединитель
crack – шум, треск; взламывать
crowd – уплотнение, объединение
current – текущий; ток; ход
curve – кривая; характеристика
cybernetics – кибернетика

D

damper – демпфер; глушитель; сурдина; педаль поддержки звука
data (от *datum*) – данные; информация
adjusted~ скорректированные данные
arrayed~ упорядоченные данные; массив данных
compatible ~ совместимые данные
comprehensive~ исчерпывающие (полные) данные

continuous ~ аналоговые данные; аналоговая информация
flagged ~ данные, снабженные признаками
logged ~ регистрируемые данные
on-line ~ оперативные данные
outgoing ~ выходные данные
ranked ~ упорядоченные (ранжированные) данные
rating ~ оценочные данные, характеристики производительности (вычислительной системы)
deadlock – тупик, тупиковая ситуация, взаимоблокировка, зависание (программы); блокировка; блокировать
debug – налаживать (машину), отлаживать (программу), устранять неисправности
decipher – дешифровать, декодировать; расшифровывать, дешифровать;
decision – 1) решение; выбор; 2) решающий (о блоке)
decompose – разлагать (разбивать) на составные части, подвергать декомпозиции
decrement – 1) декремент, отрицательное приращение; 2) давать отрицательное приращение; уменьшать значение
deduce – выводить, проследивать (логическую цепь)
density – плотность, концентрация; интенсивность
delay – 1) задержка, запаздывание; время задержки; 2) задерживать; выдержка времени
derivation – дифференцирование, операция взятия производной; вывод; словообразование; отклонение; извлечение
deviation – девиация, отклонение

digit – цифра; однозначное число; одноразрядное число, разряд
borrow ~ цифра заема, разряд заема
carry ~ цифра переноса
gap ~ пустые разряды(машинного слова, не используемые для представления информации)
least significant ~ цифра самого младшего разряда
dimension – размер, величина, измерение
disadvantage – недостаток, невыгодное положение; вред
discontinuous – прерывистый, скачкообразный
discrepancy – расхождение, несоответствие
discrete – раздельный, дискретный
discretion – свобода действий, разделение; прерывистость
at the discretion of – на усмотрение кого-либо
dismiss – отпускать, распускать; увольнять; отклонять
dispatching – диспетчеризация, координация, управление
dispense – распределять, обходиться без чего-либо(with); освободиться от чего-либо (from)
disposal – расположение,; избавление, устранение; передача
dispose – располагать, распределять, избавиться от чего-либо (of)
disprove – опровергать
display – устройство воспроизведения, воспроизведение на экране
character ~ буквенно-цифровой дисплей
CRT ~ экранный дисплей, экранное устройство отображения
table ~ табличное представление (данных) на экране, вывод данных на экран в табличной форме

disrupt – разрывать, разрушать
dissect – рассекать; анализировать
dissolve – растворять(ся), испарять(ся); аннулировать, расторгать
distinct – отличный; различный; разный; отчетливый, ясный
distinguish – различать, отличать; выделять
distortion – искажение
distribution – распределение, распространение
exponential ~ экспоненциальное распределение, распределение экспоненциального типа
uniform ~ равномерное распределение
unit ~ распределение нормированной случайной величины
disturbance – нарушение, возмущение; помеха, разрушение(магнитного состояния), повреждение
division – деление, раздел
environment ~ раздел оборудования
integer ~ целочисленное деление
traffic ~ разделение рабочей нагрузки
divisor – делитель
domain – область, домен; интервал(времени)
frequency ~ частотная область, пространство частот
time ~ временная область, пространство времен
dot – точка; точка раstra; точечный
dot-and-dash line – штрихпунктирная линия
dot-matrix image – растровое изображение; точечно-матричное изображение
dotted line – пунктирная линия
drain – утечка, сток, непроизводительный расход
draft – проект, эскиз, набросок

drift – дрейф, уход, снос, смещение, сдвиг; медленное перемещение
driver – драйвер, задающее устройство; возбуждатель; двигатель
dummy – макет; ложный, фиктивный; холостой
dump – разгрузка, выход на печать; снятие, выключение

Е

edge – край(перфокарты), ребро, граф
efficiency – эффективность, производительность
element – элемент, компонент, деталь, звено, схема
biconditional ~ элемент эквивалентности
unit ~ единичный элемент, элемент, элементарный процессор
sensing ~ считывающий элемент
eliminate – элиминировать, устранять; исключать
elongate – удлинять(ся); продлевать(ся)
eloquent – красноречивый
elucidate – освещать, проливать свет, объяснять
elude – избегать, уклоняться
elusive – неуловимый; уклончивый
embed – вставлять, врезать, вделывать; внедрять
embody – воплощать, изображать; олицетворять; включать, заключать (в себе)
embrace – охватывать, включать
emerge – появляться, всплывать, выходить; возникать
emergency – крайняя необходимость; экстренный случай; авария
emphasis – ударение, упор, акцент *to lay (place) emphasis on smth* – подчеркивать, выделять, придавать значение чему-либо

emitter – эмиттер, источник; генератор
emulation – эмуляция
encipher – кодировать, шифровать
encourage attention – привлекать внимание
enjoy an advantage of – пользоваться преимуществом;
enjoy a support – пользоваться поддержкой
entity – объект; сущность; категория
entry – ввод, вход, запись; подача; введенные данные; содержимое
batch ~ пакетный ввод
checkpoint ~ элемент описания контрольной точки
job ~ ввод задания
queue ~ таблица очереди
tree ~ статья-дерево
environment – окрестность; оборудование; контекст; режим
equal – 1) равняться; уравнивать; 2) равный
equation – уравнение, равенство
Boolean ~ булево уравнение
combined ~ в системе уравнений
design ~ расчетная форма
difference ~ разностное уравнение, уравнение в конечных областях
generalized ~ обобщенное уравнение
liner ~ линейное уравнение
recursion ~ рекурсивное равенство
reduced ~ приведенное уравнение
equilibrium – равновесие
equipment – оборудование, приборы
in-house ~ собственное оборудование
optional ~ необязательное, дополнительное оборудование
stand by ~ резервное оборудование
support ~ вспомогательное оборудование, вспомогательная аппаратура
erase – стирать (запись), разрушать
error – ошибка

bias ~ постоянная (систематическая) ошибка
burst ~ пакет ошибок
cumulative ~ накопленная ошибка
ever-increasing ~ строго возрастающая ошибка
inherited ~ унаследованная ошибка
intermittent ~ перемежающаяся ошибка
marginal ~ ошибка из-за выхода за пределы рабочего режима
multiple ~ многократная ошибка
patching ~ ошибка из-за корректировки программы; ошибка, внесённая при исправлении программы
quiet ~ исправимая ошибка, ошибка, допускающая исправление
relative ~ относительная ошибка
residual ~ остаточная ошибка;
rounding ~ ошибка округления
steady-state ~ установившаяся ошибка, статическая ошибка
software ~ ошибка в системе программного обеспечения
time-base ~ ошибка синхронизации
tolerated ~ допустимая ошибка; допустимая погрешность
underflow ~ ошибка из-за потери значимости
error-free – безошибочный; свободный от ошибок
escape – потеря (связи); переход (с одного кода на другой); отменять, переходить
estimate – 1) оценка 2) оценивать; приблизительно подсчитывать
etching – травление
evaluation – оценка, вычисление, формула оценки, оценочная функция
formula ~ вычисление по формуле
numerical ~ численная оценка; приближённое вычисление
even – чётный, равномерный, ровный, точный

event – событие; исход; результат
dummy ~ фиктивное событие
primary ~ основное событие
top ~ конечное (завершающее) событие
excess – избыток, излишек, остаток, эксцесс
exchange – 1) обмен; замена; 2) обмениваться; заменять; коммутатор каналов.
execute – выполнять, исполнять
exercise a control – оказывать влияние
exercise (an) influence on (upon) (exert (an) influence on (upon)) – оказывать влияние (действие)
exercise caution – соблюдать осторожность
exert (every) effort (make efforts) – прилагать усилия
expand – расширять, увеличивать, наращивать, разворачивать
expectation – ожидание.
exponent – показатель степени; порядок
exponential – показательная функция; показательный, экспоненциальный
expression – выражение
extension – расширение, продолжение, протяженность, добавление
extreme – предельный, критический

F

face a problem – столкнуться с проблемой
facility – устройство; средства, оборудование
database ~ средства данных
debugging ~ средства отладки
error checking ~ устройство обнаружения ошибок
fault tracing ~ средства поиска неисправностей

lock-unlock ~ средства обработки страничных прерываний

query ~ средства обеспечения запросов, средства организации запросного режима

factor – коэффициент, множитель; фактор, показатель

damping ~ коэффициент затухания

merit ~ коэффициент добротности

fail – повреждение; сбой, отказ || повреждаться, выходить из строя

failure – повреждение, сбой, отказ; неудача, неблагоприятный исход

parity ~ несовпадение четности

fall into decay – приходить в упадок, разрушаться

fall into disuse (come into disuse) – выходить из употребления

fault – повреждение; неисправность, ошибка; дефект, недостаток

image ~ искажение изображения

intermittent ~ перемежающаяся неисправность

stack ~ ошибка в стеке

stuck-at ~ константная неисправность; неисправность типа «тождественный нуль»,

неисправность типа залипания, залипание

stuck-at-0 ~ неисправность типа «тождественный нуль», залипание нуля

stuck-at-1 ~ неисправность типа «тождественная единица», залипание единицы

worst-case ~ неисправность, проявляющаяся в самом тяжелом режиме работы

~ *tolerance* отказоустойчивость

feature – особенность, признак, свойство; элемент топологии (БИС)

fail-safe ~ отказоустойчивость

feed – 1) подача, питание || подавать, питать; 2) установка числа (в счетной машине) ;

3) питающий механизм

file ~ ввод файла

feedback – обратная связь

lagging ~ запаздывающая обратная связь

field – 1) поле, пространство;

2) зона, группа разрядов (напр. числа) 3) область знаний

bias ~ поле подмагничивания

flag ~ 1) поле признака, флаговые разряды; 2) поле метки

figure – цифра, число; фигура, рисунок, чертеж

file – 1) файл || формировать, хранить в файле; 2) картотека, архив,

подшивка || составлять картотеку

back up ~ дублирующий файл, резервный файл

destination ~ файл результатов

scratch ~ вспомогательный файл

source ~ исходный файл

finder – 1) искатель; 2) определитель

loop ~ искатель цикла

filter – 1) фильтр || фильтровать;

2) программа фильтрации

find one`s way – проложить себе дорогу; достигнуть; проникнуть

flip-flop – 1) триггер, триггерная схема; 2) мультивибратор

cross-coupled ~ триггер с

перекрестными обратными связями

floppy – 1) гибкий диск.

2) накопитель на гибких дисках

flow – поток

flowchart – блок-схема

follow suit – следовать примеру

foreground – (высоко) приоритетный / **background** – с приоритетной и фоновой обработкой

frame – 1) группа данных; 2) кадр на ленте; 3) система координат

free-running – автономный, несинхронизированный
frequency – частота
clock ~ тактовая частота, синхронизирующая частота
cutoff ~ частота отсечки
damped ~ затухающая частота
reference ~ 1) частота обращенной; 2) эталонная частота
sampling ~ частота стробирования
fulfill some conditions – удовлетворять условиям
function – функция, назначение || функционировать, действовать
binary ~ двоичная функция
built-in ~ встроенная функция, стандартная функция
continuous ~ функция, непрерывная во времени
convex ~ выпуклая функция
delta ~ дельта-функция, импульсная функция
distribution ~ интегральная функция распределения
frequency ~ плотность вероятности
implicit ~ неявная функция
logical ~ логическая функция
likelihood ~ функция подобия
linear ~ линейная функция
minimax ~ экстремальная функция
merit ~ функция достоинства
piecewise continuous ~ кусочно-непрерывная функция
ramp ~ линейно нарастающая функция, пилообразная функция
random ~ случайная функция
reliability ~ функция надежности
scattering ~ функция рассеивания
step ~ ступенчатая функция
storage ~ функция запоминания, функция хранения
transfer ~ 1) функция преобразования; 2) передаточная функция

furnish assistance (render assistance) – оказывать помощь

G

gadget – устройство, приспособление, техническая новинка
gain – усиление, увеличение; усиливать
~ *control* – регулировка усиления; регулятор усиления
gain acceptance – получить признание
gain an insight into – проникнуть в сущность чего-либо, понять
gain an (the) advantage of (over) somebody – иметь преимущество перед кем-либо
gain experience – приобретать опыт
gain recognition – получить признание
gain time – экономить время
gap – интервал, промежуток, зазор
garble – искажение; исказить
gas-plasma display – плазменный дисплей; газоразрядный дисплей
gate – 1) затвор, клапан; 2) отпирать, пропускать
~ *signal* – запускающий сигнал
~ *time* – время отпирания; время стробирования
gateway – шлюз; межсетевой шлюз
GB – гигабайт
GEM(graphical environment manager) – диспетчер графической среды; графический интерфейс пользователя
gender bender – адаптер с однотипными контакт-деталими на обоих концах
gender changer – адаптер с однотипными контакт-деталими на обоих концах
general chart – общая схема

general options – общие параметры; системные параметры
general troubleshooting – устранение неисправностей общего характера или типичных неисправностей
generate – генерировать, создавать, производить, формировать
getting help – получение справочной информации
get the floor – получать слово
GIF (graphics interchange format) – формат обмена графикой (графическими данными)
give – давать, уступать
~ *an idea of* – давать представление о чем-либо; выражать идею
~ *care to something* – уделять внимание чему-либо
~ *credit for* – отдавать должное
~ *place to* – уступать место
glare filter – антибликовый фильтр
glide – скольжение; плавный переход
global backup – полное резервное копирование
global channel – основной канал; общий канал
global settings – общие настройки
go into details } вдаваться в
go into particulars } подробности
go into effect (come into effect) – вступать в силу (о законе, правиле)
go out of commission – выходить из строя, отказывать (о машине)
grab – захват; оцифровка; семплирование
grabber – средство захвата; плата захвата; экранный указатель координатного манипулятора в виде кисти руки
gradient – градиент; плавно изменяющийся
grandfather file – предпоследняя версия файла

grandfather version – предпоследняя версия объекта
grayed – серый; неактивный
grayed option – неактивный пункт меню; невыделенный параметр

Н

hack – взламывать (систему), незаконно проникать
half-duplex – способный передавать данные только в одном направлении
halt – остановка, сбой; останавливаться
handheld (computer) – небольшой портативный компьютер, помещающийся в одной руке
handle – оперировать, манипулировать; обрабатывать
handler – устройство управления; программа обработки
handling – обработка; оперирование
hang – внезапно прервать работу, остановиться (о программе)
hard copy – твердая копия, документальная копия, распечатка; печатный
hard disk drive – жесткий диск, винчестер
hard error – аппаратная ошибка, аппаратный сбой; постоянная ошибка; неисправимая ошибка
hard (hardware) failure – устойчивый отказ; аппаратный сбой
hardware – аппаратура, аппаратное оборудование (обеспечение); технические средства
hardware dependent – аппаратно-зависимый
hash – ненужные данные; ненужная информация
head – головка, заголовок, дескриптор
headphone – наушник
heap – неупорядоченный массив

help-desk/helpline – телефонная служба помощи пользователям
hertz – герц, единица частоты, равная одному циклу в секунду
hexadecimal – шестнадцатеричный
hierarchy – иерархия
high density disk – дискета высокой плотности, может хранить один и более мегабайт данных
high-end package – комплексная компьютерная программа
high-level language – язык высокого уровня, язык программирования близкий к языку человека (Basic, Pascal, C etc.)
high-level program – компьютерная программа, написанная на языке высокого уровня
history – архив данных
hit – ответ, ответная справка; совпадение; всплески
hold – фиксация; хранить; держать; удовлетворять
hook – ловушка; добавочный
horizontal scrolling – горизонтальная прокрутка
host – главная вычислительная машина
HTML (Hypertext Markup Language) – язык разметки гипертекста
hub – гнездо, разъем в сети
hyperlink – гиперссылка
hypertext – гипертекст

I

I/O (input/output) – ввод/вывод
IBM (International Business Machines) – крупнейшая компьютерная компания в мире
IC (integrated circuit) – встроенная цепь, схема
icon – иконка, значок, графический символ

ID (identification) – идентификация, проверка, сличение; отождествление; определение, распознавание; обозначение
identifier – идентификатор; имя
idle time – ожидание; простой
illegal – запрещенный, несанкционированный
image – образ, изображение; изображать, отображать
imaging – отображение
implement – выполнять, осуществлять
implementation – внедрение; ввод в работу; реализация
improve – улучшать, усовершенствовать
improvement – улучшение, усовершенствование
inch – дюйм
increment – приращение, прирост; матем. инкремент приращение
infinite – бесконечный; бесчисленный
inheritance – наследование, ключевая характеристика объектно-ориентированного программирования, когда дочерние классы наследуют все свойства родительских классов
inhibit – запрещать, подавлять
initialization – установление в начальное состояние;
initialize – устанавливать в начальное состояние; задавать начальные условия
input – 1) вход, ввод; входное устройство; входной сигнал; 2) входные данные; 3) вводить, входить
input device – устройство ввода
install – устанавливать, вводить
integer – целое число; единица измерения

integrity – целостность; сохранность
interaction – взаимодействие;
взаимосвязь
interface – интерфейс; сопряжение;
граница между двумя системами
interpret – интерпретировать,
расшифровывать, дешифровать;
печатать на перфокартах
содержащиеся на них
данные
interrupt – прерывание, прерываться;
сигнал прерывания
ISP (Internet service provider) –
Интернет провайдер
IT (information technology) –
информационные технологии
item – отдельный предмет, элемент,
единица, элементарная группа,
статья, позиция
iteration – итерация, повторение;
шаг; цикл

J

job – задание; работа
join – объединение; операция,
включающая ИЛИ
**JPEG (Joint Photographic Expert
Group)** – комитет по стандартизации
формата файлов с изображениями и
сжатию
jump – переход, операция перехода;
команда перехода; скачок
junk mail – спам
justification – выравнивание

K

KB (kilobyte) – килобайт, Кбайт
Kb (kilobit) – килобит, Кбит
Kbit/s (kilobits per second) – килобит
в секунду
kbps (kilobits per second) – килобит в
секунду
kernel – ядро программы; ядро
системы программирования

key – 1) ключ, кнопка, клавиша,
переключатель; 2) ключ, шифр, код,
указание к решению;
3) переключать, работать ключом,
коммутировать
keyboard – клавиатура;
коммутационная панель; клавишный
пульт;
keyword – ключевое слово,
дескриптор; зарезервированное слово
kHz (kilohertz) – килогерц

L

label – метка, отметка, маркер,
размечать, пометить
lag – запаздывание, задержка,
отставание, запаздывать, отставать
language – язык
database ~ язык, ориентированный на
работу с базами данных
code ~ кодовый язык
AI ~ язык искусственного интеллекта
markup ~ маркировочный язык
programming ~ язык
программирования; алгоритмический
язык
high-level ~ язык высокого уровня
host ~ базовый [базисный] язык
object-oriented ~ объектно-
ориентированный язык
source ~ исходный язык; входной
язык (транслятора)
**last-in, first-out =LIFO(last-come,
first-served)** – последним вошел –
первым вышел, стековая структура,
магазинная зацепка
latency – время ожидания; задержка
law – закон, правило, принцип;
формула, теорема
layer – слой, уровень (иерархии)
layout – размещение, расположение;
схема размещения; топологический
чертеж печатной платы; компоновка

(например микросхем на печатной плате)

lead – проводник, провод, ввод; упреждение, опережение

learning – обучение, изучение

leave out of account – не принимать во внимание, выпускать из виду

length – длина, протяженность, продолжительность, длительность

letter – буква, символ, помечать буквами

level – уровень (например, иерархии или стека; сигнала; квалификации, знаний; надёжности и т. п.)

support~ уровень поддержки (поставляемого программного изделия) (процесс); управлять, координировать

user~ уровень пользователя (в базах данных)

library – библиотека, набор файлов, подпрограмм, объектных модулей и т.п.

core ~ корневая библиотека

data ~ библиотека данных

input/output ~ библиотека программ ввода-вывода

source~ библиотека исходных модулей

system ~ системная библиотека, библиотека системных программ

media ~ библиотека носителей

lifetime – время жизни; время счётчика (счётчик цикла), а также по логическому условию его продолжения или завершения; петля, кольцо, контур

carrier ~ срок службы носителей (напр. магнитной ленты)

limit – 1) граница, предел;

2) ограничивать

permissible ~ допустимый предел

line – строка; одна строка программы

access ~ линия доступа; линия выборки

action ~ рабочая строка

address ~ линия адреса, адресная линия; адресная шина

backbone ~ магистральная линия (в сети)

character ~ строка знаков

code ~ строка исходного текста, строка программы

data ~ линия (передачи) данных; информационная линия; строка данных

off the line – отключенный от сети, переведённый на холостой ход; в автономном режиме

link – ссылка активное соединение с другой web-страницей, файлом, Internet-ресурсом.

linkage – связь, соединение, установление связи

list – список, перечень, таблица, составлять список

load – нагрузка; нагружать; загрузка (памяти или в память); загружать (память или в память)

core~ – загрузка оперативной памяти

ultimate~ – предельная нагрузка

locate – локализовать (данные), располагать(ся), определять(обнаруживать) место или местоположение

location – местоположение, размещение, расположение; ячейка (ЗУ); адрес ячейки (ЗУ)

memory~ – ячейка памяти; адрес ячейки памяти [запоминающего устройства]

lock – блокировка, запираеть, блокировать, фиксировать

log – 1) регистрация, запись (информации), протокол;

2) регистрировать, записывать (информацию), протоколировать

log in – входить в систему
log on to a computer –
подсоединиться к компьютеру (в
рабочем сеансе)
log out – выходить из системы;
регистрировать событие
logic – логика, логическое
устройство, логическая часть ЭВМ,
логическая схема
loop – цикл в программировании –
повторяющееся выполнение
последовательности операторов (тела
цикла)
loss – потеря; потери существования
(переменной, функции, объекта)
продолжительность существования
data ~ потеря данных
entrance ~ потери на входе
transmission ~ потери при передаче

М

magnitude – величина; значение;
модуль
mainframe – (универсальная)
(вычислительная) машина; большая
ЭВМ; ЭВМ коллективного
пользования
host ~ локальный компьютерный
терминал
maintain – поддерживать,
обслуживать
maintenance – сопровождение,
поддержка, эксплуатация,
техническое обслуживание
make an agreement – договориться,
прийти к соглашению
make a reference to – ссылаться,
упоминать
malfunction – сбой, неисправность
manage – управлять; вести;
организовывать
management – управление;
организация; руководство;
управленческий персонал; владение

(инструментом, оружием); умение
справляться (с делами, ситуацией)
manipulation – манипулирование,
работа ; манипуляция, обработка;
управление (механизмом)
bit ~ побитовая обработка,
поразрядные операции
data~ манипуляции (операции) с
данными (с записями данных)
formula~ работа с формулами;
преобразование формул
text~ обработка текстов;
преобразование текстов
map – карта, таблица; отображать,
устанавливать соответствие;
преобразовывать
mark up language – язык разметки
matrix – матрица; дешифратор; сетка
(из) резисторов; матрица; таблица
mean – среднее (значение); средняя
величина; значить, иметь значение
means – средство; способ, метод;
возможность; ~ *of access* – средства
доступа; *controlling*~ средства
управления; средства регулирования
**meet the case (demands,
requirements)** – соответствовать
требованиям, подходить

Н

NAK = (negative acknowledgement)
1) неподтверждение приема
сообщения; отрицательное
квитирование; 2) отрицательная
квитанция
name – 1) имя, название,
наименование, идентификатор;
2) называть, присваивать имя
narrowband – узкополосный
native – свойственный; родной;
~*file format*– исходный формат;
~*format* – системный формат

navigation – перемещение; переход; управление; ~*bar* – панель управления перемещением; ~*buttonpad* – навигационная панель; ~ *keys* – клавиши курсора
needle – игла; стрелка прибора
negligible – незначительный
nematic – нематический жидкий кристалл
neophyte – неофит, новичок
nest – 1) вставка, вложение; 2) вкладывать
network – 1) сеть, цепь, схема, контур; 2) сетевой ;~ *capacity* – пропускная способность сети; ~*card* – сетевая карта, сетевой адаптер; ~*interface card* – плата сетевого интерфейса
new-line character – символ новой строки
NI = non-interlaced с построчной разверткой
nibble (nybble) – полубайт; тетрада; группа из четырех байтов
NiMH = nickel-metal-hydride – никель-металл-гидридная аккумуляторная батарея
nodal – 1) узловая точка; 2) узловой
noise cancellation – 1) подавление шумов; 2) устранение помех
noise induction – 1) наведение помех (шумов); 2) наводка
notation – 1) запись; 2) обозначение 3) система счисления; 4) примечание
notch (1) – 1) вырез; 2) прорезь; 3) паз
notch (2) – 1) метка; 2) позиция; 3) положение
notch (3) – 1) режекция (сигнала); 2) подавление; 3) ослабление
numerical key – цифровая клавиша

О

object – объект; объектный
occur – случаться, происходить
OCR – (optical character recognition) оптическое распознавание символов
odd parity – проверка на нечётность, контроль по нечётности
odd number – нечётное число
offline – автономный, независимый, (работающий) независимо от основного оборудования; автономно, независимо
on-line – постоянно включенное [устройство], неавтономный режим работы; экранный, электронный, оперативный, диалоговый, интерактивный
operand – операнд объект
operate – работать, действовать, функционировать (о приборах, механизмах)
operating characteristics – рабочие характеристики
operating environment – операционная среда
operating mode – рабочий режим, режим работы
operating rate – быстродействие, производительность, рабочая частота, рабочая скорость
operation – деятельность, работа; действие, операция; управление, приведение в
launch ~ запускать операцию
operator – оператор, символ
option – опция, вариант, элемент выбора
optional – необязательный, произвольный, нестандартный
order – 1) команда; порядок, упорядоченность, последовательность, очерёдность, 2) упорядочивать, распределять

original – оригинал, подлинник, исходный, начальный, первоначальный
outline – контур, очертание; эскиз; схема; план; (общая) структура; элемент блок-схемы
output – 1) вывод данных, результаты, выходные данные; внешнее устройство; результат вычислений; выходной сигнал/контакт, 2) выводить
outside device – внешнее устройство
outside margin – внешнее поле; наружное поле
overdub – перезаписывать без стирания (с наложением)
overflow – переполнение, избыток; переполняться
overlap – перекрытие, совмещение
overload(ing) – перегрузка
override – 1) отмена, обход; 2) отменять, обходить, отвергать, игнорировать
oversampling – дискретизация с запасом по частоте; семплирование с запасом по частоте
overshoot – 1) переход за пределы, выброс за шкалу; 2) превышать, перегружать
overstrike – наложение (знаков)
open source software = free software – открытые программные средства
outside margin – внешнее поле, наружное поле
outsourcing – привлекать (внешние ресурсы, специалистов, услуги) для выполнения собственных, внутренних задач компании
overdub – перезаписывать без стирания, накладывать

Р

pack – узел, блок, пакет; корпус; колода перфокарт; уплотнение (данных памяти);
debug ~ отладочный пакет
multifunction ~ многофункциональный блок
test ~ тестовая колода; проверочная колода (для отладки)
package – стандартный блок, модуль; корпус; пакет (программ)
application ~ пакет прикладных программ
candidate ~ пакет, пригодный для применения
dual in-line ~ двухрядный корпус
floating point ~ пакет для выполнения (арифметических) операций с плавающей запятой
leadless ~ безвыводной корпус
N-pin ~ корпус с N-выводами
pre-programmed ~ (узко) специализированный пакет прикладных программ
product-maintenance ~ пакет (программ) технического обслуживания
software ~ система программного обеспечения, пакет программ
stripline ~ корпус с полосковыми выводами
subroutine ~ пакет подпрограмм
pad – контактная площадка (интегральной схемы); клавиатура
page – страница, лист; разбивать (память) на страницы
accession ~ страница доступа(содержащая указатели конкретных записей)
fault ~ недействительная страница
locked ~ фиксированная неоткачиваемая страница, защищённая от записи

write-protected ~ страница, защищённая от записи
parameter – параметр, характеристика
default ~ подразумеваемое значение параметра
input ~ характеристика входного сигнала
lumped ~ сосредоточенные параметры
preset ~ предварительно установленный (заданный) параметр
stray ~ паразитный параметр
parity – равенство; чётность, сравнимость по модулю
bad ~ несовпадение (нарушение) чётности; сбой при контроле по чётности
even ~ проверка на чётность
magnetic-tape ~ контроль по чётности при обращении к магнитной ленте
memory ~ контроль по чётности при обращении к памяти
odd ~ проверка на нечётность
part – часть, доля; запасная часть; деталь
partition – раздел; часть; сегмент; сектор; *background* ~ фоновый раздел; *foreground* ~ высокоприоритетный раздел
pass – проход; просмотр
patch – «заплата», вставка в программу
path – дорожка; канал; тракт; маршрут;
pattern – образец; модель; шаблон; трафарет;
array ~ матричная структура
bit ~ набор разрядов; битовая комбинация
chip ~ комбинация элементарных посылок
error ~ карта ошибок
failure ~ модель отказов

mask ~ шаблон маски
scan ~ растр
spatial ~ пространственная структура
test ~ тестовый шаблон
pave the way for smth – проложить путь для чего-либо; подготовить почву для чего-либо
place emphasis on – делать упор на, подчеркивать, выделять
perform – выполнять; производить
performance – характеристика; качество функционирования
period – период; промежуток; точка
latency ~ время ожидания
off ~ период размыкания; междуимпульсный интервал
on ~ период замыкания
permutation – перестановка; размещение
perturbation – пертурбация; возмущение; пульсация
phase – фаза; этап
assembly ~ фаза компоновки;
dwel ~ фаза покоя
fetch ~ фаза выборки
lagging ~ запаздывающая фаза
object ~ фаза прогона
pin – контактный штырек; штифт; штекер; вывод
pipeline – конвейер
plane – плоскость; матрица; плата
back ~ соединительная плата; соединительная панель
digit ~ разрядная матрица
reference ~ контрольная матрица (плата); эталонная матрица;
voltage ~ слой питания

Q

quad = quadruple – учетверенное количество; увеличивать в четыре раза; состоящий из четырех частей
query by form = QBF – запрос по форме

R

race – состязание, гонки (фронтов сигналов)
radix – основание системы исчисления; корень; основание логарифмов
fixed-point ~ основание системы счисления при представлении(чисел) с фиксированной запятой
floating-point ~ основание системы счисления при представлении (чисел) с плавающей запятой
ramp – пилообразный сигнал; (быстрое) линейное изменение
random – случай; производный; нерегулярный
randomization – рандомизация; перемешивание
range – область; диапазон; интервал; амплитуда
tolerance ~ область допустимых значений
variable ~ область (значений) переменной; переменный диапазон
rank – ранг; ранжировать, располагать в определённом порядке
rate – коэффициент; степень; скорость; оценка; оценивать
arrival ~ интенсивность входного потока
baud ~ скорость передачи в бодах
bit-transfer ~ скорость передачи бит
error ~ коэффициент ошибок; частота (появления) ошибок
failure ~ интенсивность отказов;
malfunction ~ частота сбоев
residual-error ~ коэффициент необнаруженных ошибок
retrieval ~ скорость поиска
sampling ~ частота (взятия) отсчётов; частота амплитудно- импульсной модуляции
scan(ning) ~ скорость развёртки

ratio – отношение; пропорция; коэффициент; множитель; передаточное число; устанавливать соотношение параметров
cost-performance ~ соотношение стоимость – технические характеристики
offset ~ коэффициент смещения
on-off ~ отношение уровней(тока или напряжения) в состояниях включено-выключено
operating (operation) ~ коэффициент использования
processing ~ коэффициент использования (отношение эффективно используемого времени к полному машинному времени)
resolution ~ разрешающая способность (алгоритма поиска)
response ~ коэффициент ответа(отношение времени ответа к времени обслуживания задания)
retrieval(efficiency) ~ коэффициент эффективности поиска
reader – считывающее устройство; программа ввода
data ~ устройство (для) считывания данных
rearrangement – перестройка; реконструкция; перестановка; комбинирование; перегруппировка; перераспределение (ресурсов)
reasonable – обоснованный, приемлемый, умеренный, допустимый
recall buffer– считывать из буфера; восстанавливать в памяти
receive – принимать, получать, регистрировать
~*channel* – приемный канал, принимающий канал
~*mode* – режим приема
receiving – прием, получение; принимающий, приемный

~ *end* – принимающая сторона
~ *port* – входной порт
~ *unit* – приемное устройство, приемник
receptacle – гнездо разъема, розетка; штепсельная розетка
reception – прием, получение
~ *format* – формат принимаемых данных
reciprocal – обратная величина, противоположность; обратный, реверсивный, взаимный
reclaim – восстановление, регенерация, возврат; восстанавливать, возвращать
recognition – распознавание, опознавание, идентификация, идентифицирование
recognize – распознавать, опознавать, воспринимать
reconditioning – модернизация, ремонт, восстановление
reconcile – примирять (with, to); согласовывать
recording – запись, регистрация, фиксация; записывающий
reduce – редуцировать, понижать, ослаблять, сокращать
redundant – избыточный, резервный
refer – ссылаться, отсылать
reference – справка, ссылка, обращение, эталон, стандарт; опорный сигнал, источник опорного сигнала; справочный, исходный, эталонный
reflect – отражать, отображать
reflection – отражение, отблеск
refractory – устойчивый (против чего-л.); огнеупорный
regard – считать, рассматривать, касаться; внимание, отношение
as regards – что касается, в отношении
in (with) ~ to – относительно

register – регистр, запись, накопитель; регистрировать, фиксировать
reject – отвергать, отклонять, подавлять, преграждать
relational – реляционный, относительный, соответственный
relationship – отношение, соотношение, связь, взаимосвязь, родство
relay – реле, трансляция, передача (сигнала); транслировать, передавать
release – версия, выпуск (новой версии), ввод в эксплуатацию, редакция; выпускать
~ *velocity* – динамика освобождения клавиш
~ *version* – окончательная версия
relevant – соответствующий, подходящий, уместный
reliability – надежность, достоверность, прочность
relief – рельеф, ослабление, понижение, разгрузка
relieve – ослаблять, разгружать, понижать
remainder (remains) – остаток
remote – дистанционный
~ *control equipment* – аппаратура дистанционного управления
~ *control unit (device)* – устройство дистанционного управления, внешнее устройство управления, пульт дистанционного управления
~ *effect* – внешнее воздействие, дистанционное управление
~ *inquiry* – дистанционный запрос
removable – сменный, съемный
~ *media drive* – накопитель со сменными носителями; дисковод со съемными носителями
~ *media hard drive* – дисковод со съемными жесткими магнитными

дисками; накопитель на сменных жестких магнитных дисках
~ *RAM card* – сменная плата оперативной памяти; сменная карта оперативной памяти
~ *ROM card* – сменная плата постоянной памяти; сменная карта постоянной памяти
render – воспроизводить, исполнять, передавать
~ *assistance* – оказывать помощь
repeat rate (repetition rate) – частота повторений; частота автоповтора символа
repetitive error – систематическая ошибка, повторяющаяся ошибка
replace mode – режим замены; режим перезаписи с перемещением
replicate – копировать, дублировать, размножать, тиражировать
repository – хранилище, архив
reproduction fidelity – верность воспроизведения звука
request – запрос, требование; запрашивать, требовать
rescue – спасение, восстановление, спасти, восстанавливать
reset all controllers – сброс значений всех контролеров; инициализация всех контролеров; канальное режимное MIDI-сообщение об инициализации всех MIDI-контролеров
reset value – исходное значение, начальное значение, значение по умолчанию
resident – резидентный, постоянно находящийся в памяти
~ *font* – резидентный шрифт
~ *program* – резидентная программа
resist – сопротивляться, препятствовать; защитное покрытие

resistance – сопротивление, электрическое сопротивление; сопротивляемость, устойчивость
resizable – масштабируемый, с изменяемыми размерами
resize – изменять размер, масштабировать
resource interchange file format(RIFF) – формат файлов обмена ресурсами
response – чувствительность, ответ, зависимость, реакция, срабатывание, выходной сигнал
~ *curve* – кривая чувствительности, кривая зависимости; амплитудно-частотная характеристика; характеристика направленности
~ *level* – чувствительность
~ *threshold* – порог чувствительности
~ *time* – время срабатывания, время ответа, время реакции
restart key – клавиша перезапуска (рестарта)
resting position – исходная позиция, первоначальная позиция
restore – 1) восстановление, возвращение, 2) возвращать, 3) вызывать из памяти
restrict – ограничивать, лимитировать
restricted access – ограниченный (лимитированы) доступ
resultant – результирующий, итоговый
~ *value* – результирующее значение
retain – фиксатор; сохранять, поддерживать, удерживать
retard – замедлять, задерживать
retardation – замедление, запаздывание, задержка
retouch – 1) ретушь, ретуширование, 2) дополнительное воздействие, дополнительная обработка, 3) исправление

retrieve – осуществлять поиск, осуществлять выборку
retrofit – модернизация, модификация
reverse – 1) реверс, переключение; реверсировать; реверсивный, 2) обратный, противоположный
~ *bias* – обратное смещение
~ *conversion* – обратное преобразование
~ *display* – обращенное изображение, негативное изображение; инверсивное отображение
~ *playback* – реверсивное воспроизведение, воспроизведение в обратном направлении
~ *text* – негативный текст
reversed – обратный, противоположный
~ *indent* – обратный отступ, отрицательный выступ
revise – проверка, изменение, обновление, модификация; обновлять, корректировать
revolution – вращение, оборот
rewinding speed – скорость обратной перемотки
ribbon cable – плоский, ленточный кабель
ride – управлять, управлять усилием, управлять уровнем
rig – 1) устройство, приспособление, аппаратура; 2) оснащать, монтировать
romware – программное обеспечение в постоянной памяти
root – корень, основание; корневой каталог; ~ *node* – самый верхний узел иерархической системы
route – 1) маршрут, направление, разводка, соединение, межсоединение; 2) направлять
runaway – 1) выход из-под контроля; 2) отклонение, уход

S

safe – безопасный; надежный
~ *shutdown* – корректное выключение
safety copy – резервная копия
~ *instructions* – инструкции по технике безопасности
sag – понижение, уменьшение, спад
sample – образец, пример, шаблон; семпл, цифровой образец звука
~ *dump* – передача семпла в память внешнего устройства
~ *element* – отсчет
~ *looping* – циклирование семпла
~ *rate conversion* – преобразование частоты семплирования
sans serif – шрифт без засечек
sample-and-hold – выборка и хранение
scan – сканирование, считывание развертывание
scanner – сканер, устройство оптического ввода/считывания данных
scroll – свиток; прокручивать, перемещать
SCSI (small computer system interface) – интерфейс малых компьютерных систем
SDRAM (synchronous DRAM) – синхронная динамическая оперативная память
search – поиск, перебор; искать, перебирать
~ *domain* – область поиска
~ *argument* – ключ поиска
~ *engine* – механизм поиска
~ *mode* – режим поиска
shareware – условно-бесплатное программное обеспечение
shell – оболочка; командный процессор
sign – знак, символ; обозначение

simulation – имитация, моделирование
skip – пропуск; обход
slimware – программное обеспечение небольшого объема
slope – наклон (кривой), угол наклона; наклоняться
smart card – интеллектуальная плата (карта)
SMTP (simple mail transfer protocol) – простой протокол передачи электронной почты
splitter – разделитель, разветвитель
spread – распространение, разворот, расхождение
stand-alone – автономный
standard generalized – стандартный обобщенный (язык разметки)
start-stop transmission – старт-стопная передача; асинхронная передача данных
statement – оператор, выражение
state-of-the-art – современный уровень (состояние); современный
static allocation – статическое распределение
stealth virus – вирус-невидимка
storage medium – носитель, запоминающая среда
streaming – поток, течение; бегущий
string – цепь, цепочка; последовательность
supervisor (program) – управляющая программа; операционная система
SVGA (super video graphics array) – усовершенствованный видеографический стандарт VGA
sync – синхронизация; синхронизировать
system bus – системная шина
system call – обращение к операционной системе
system compatibility – системная совместимость

system failure – сбой системы
system font – системный шрифт

Т

tag – тег, признак (хранящийся вместе со словом), дескриптор; таг (неотображаемый текст разметки документа в HTML-формате); ярлык, этикетка, бирка; (кабельный) наконечник
take a resolution – принять решение
take the form of something – принимать форму чего-либо
take the opportunity – воспользоваться случаем
target computer – целевая вычислительная машина (для которой предназначается оттранслированная программа)
task allocation – распределение задач в ОС – резервирование ресурсов, необходимых для выполнения задачи
task manager – диспетчер задач
task scheduler – планировщик задач в многозадачных ОС
task-oriented – проблемно-ориентированный, целенаправленный
team operation – групповая разработка (напр., программного обеспечения)
template – шаблон; трафарет; лекало; маска; эталон (в системе распознавания); спецификатор шаблона
temporary – временный; промежуточный (о данных)
terminal – терминал, оконечное устройство; терминальный, оконечный; конечный слог; конечное слово; терминальный символ, терминал (в формальной грамматике); зажим, клемма; вывод; выводной

ternary – 1) тернарный, троичный; 2) трёхчленный

test case – совокупность тестовых данных; контрольный пример

thick client – «толстый» клиент (рабочее место на основе ПК (в отличие от клиента-терминала))

third-party application – приложение стороннего разработчика (в отличие от собственной разработки)

thread – 1) жила провода, связь, поток, нить (apartment thread - main thread - single thread); 2) цепочка выполняемых задач; 3) подпроцесс
4) тема (в электронной почте) ;
дискуссия; поток сообщений;
5) нитка резьбы

threat – угроза (потенциальная опасность для компьютерной системы)

threshold – 1) пороговая величина, порог; 2) граница; предел

thumbnail – 1) набросок (макет страницы в уменьшенном масштабе); 2) свёрнутое (в пиктограмму) изображение (обеспечивающее доступ к полному изображению)

thunk – «переходник» (небольшая секция кода, выполняющая преобразование (напр. типов) или обеспечивающая вызов 32-разрядного кода из 16-разрядного и наоборот)

tick – импульс сигнала

timeout – 1) простой; время простоя; тайм-аут (лимитированное время простоя или ожидания) - transaction time-out; 2) блокировка по времени; блокировка по превышению (лимита) времени

timestamp – временная метка, метка даты/времени;

timing – 1) синхронизация; хронирование; тактирование;

согласование по времени;
распределение интервалов времени;
2) временные соотношения;

временная диаграмма; настройка выдержки (таймера)

token – 1) обозначение; (опознавательный) знак;

2) признак, метка, ярлык, маркер, средство идентификации (группа атрибутов защиты) - access token - authentication token - impersonation token - primary token - security token

trace – 1) след; 2) следить;

прослеживать; отслеживать

traffic – трафик; поток (информации) обмена, рабочая нагрузка

transfer – передача; пересылка; перенос || передавать; пересылать; переносить

U

uploading – загрузка

updating – корректировка; обновление, изменение в соответствии с новыми данными

upgrading – модернизация, совершенствование

upstream – в направлении, противоположном основному трафику

user account – учётная запись пользователя

user authentication – аутентификация пользователя

user command – директива пользователя

user-defined – определяемый пользователем

user-friendly – удобный для пользователя

user documentation – документация пользователя

user interface – пользовательский интерфейс

utility routine – сервисная программа, служебная (обслуживающая) программа

V

validation – проверка достоверности
validity – действительность, законность, вескость, обоснованность
value – ценность, стоимость, цена, значение, величина, оценивать, ценить, of value – ценный
vanish – исчезать, стремиться к нулю
variable – переменный, непостоянный; переменная величина
variety – разнообразие, ряд, множество, разновидность
vector graphic – векторная графика
vehicle – любое средство передвижения; средство распространения; среда, проводник
velocity – быстродействие
vendor – поставщик
verbose – подробный
verge – край, предел, *on the verge of* на грани
verify – подтверждать, удостоверить, проверять
veritable – настоящий, истинный
versatile – многосторонний, гибкий
version control – управление версиями
versus – против, в сравнении с, в зависимости от
virtual memory – виртуальная память
visible – видимый, заметный, явный
vision – зрение, проникновение, проницательность, предвидение, вид
beyond our vision вне нашего поля зрения
visual – зрительный, видимый, наглядный
vocational – профессиональный

voice actuation (activation) –

включение голосом

void – пустой, незанятый, лишенный, пустота

volatile – летучий, быстро испаряющийся, непостоянный, изменчивый

volume – объем, масса, пространство; том, книга

voluntary – добровольный, сознательный, умышленный, произвольный

W

want – недостаток, отсутствие, необходимость; желать, хотеть, недоставать, нуждаться (**for**)

warrant – 1) гарантировать, подтверждать, оправдывать; 2) гарантия, основание, оправдание

weigh – взвешивать(ся), оценивать, сравнивать(**with, against**)

weight – 1) вес, груз, значение, влияние; 2) нагружать, придавать вес, силу

wideband – широкополосный

wired network – проводная сеть

wire splicing – соединение проводов, сращивание проводов

work piece – деталь

workshop – мастерская; цех; секция, семинар

worthy – достойный, заслуживающий(внимания и т.п.)

work station – рабочая станция

X

XA=extended architecture – расширенная архитектура

Xfer=transfer – передача, пересылка, перезапись

XG=Extended General – дополнительный стандарт MIDI устройства (Yamaha)

XG device – устройство, поддерживающее стандарт **XG**
X-height – высота строчного символа
Xsistor – транзистор
X-line – ось абсцисс
XLR connector – разъём XLR, стандарт микрофонного разъема
X-mit =transmit – передавать
X-mitter=transmitting передача
Xmodem – протокол асинхронной связи
XMS memory – дополнительная память, XMS-память
XON\XOFF – протокол асинхронной связи
X scroll arrow – стрелка горизонтального скроллинга, стрелка горизонтальной прокрутки
X scroll ball – панель горизонтального скроллинга полоса горизонтальной прокрутки
X scroll box – маркер горизонтального скроллинга

Y

yardstick – мера, мерка; критерий

yield – давать, производить, уступать, поддаваться; продукт, выход, мощность
yoke – отклоняющаяся катушка; отклоняющаяся система
Y modem – протокол асинхронной связи
Y scrolling – вертикальный скроллинг, вертикальное перемещение

Z

zap – стирание, затирание, уничтожение; стирать, затирать, уничтожать
zapping – выгорание контактов
zip – резкий звук; мгновенное перемещение; перебрасывать
zoom button – кнопка трансфокации, кнопка масштабирования
zoom-in – увеличение размеров изображения; **zoom in** –увеличивать, раскрывать
zoom-out – уменьшение размеров изображения
zoom out – уменьшать, закрывать
zoom setting – установка масштаба

**Список выражений, часто встречающихся
в технических текстах**

a considerable body of evidence	значительное количество данных
adequate amount of smth	достаточное количество чего-л.
after the manner	по способу
as an alternative	вместо
at (such and such) angle to smth	под углом
at a uniform speed	с равномерной скоростью
at regular intervals	в равные промежутки времени
back and forth	туда и сюда; вперед и назад
by (in) contact with smth	соприкасаясь с, в контакте с
(as)compared with smth	по сравнению с
compatible with	совместимый с
difficult proportional to smth	труднодоступный, малодоступный
directly proportional to smth	прямо пропорциональный чему-л.
equipped with smth	оснащенный чем-л.
excessive amount of smth	избыточное количество чего-л.
figure of merit	критерий
fit for service/use	пригодный к эксплуатации
foreign body	инородное тело
frame of reference	система отсчета координат
full to capacity	полного объема, мощности
graduate in (amperes, volts, etc.)	градуировать, наносить деления в (амперах, вольтах и т.п.)
hard and fast rule	жесткое правило
in excess of (requirements)	больше, сверх (нормы)
in order of (size, weight, etc.)	согласно (размеру, весу)
in step	синхронно
inversely proportional to smth	обратно пропорциональный чему-л.
marked in (amperes	отмеченный в (амперах, вольтах и т.п.)
off position	выключено
on a par	в среднем
on position	включено
operated by hand (manually)	управляемый вручную
proportional to smth	пропорциональный чему-л.
provided with smth	обеспеченный, снабженный чем-л.
represented (shown, indicated) by dotted lines	показан с помощью пунктирной линии
routine maintenance	повседневный уход, ремонт, техническое содержание
rule of thumb	эмпирический (практический) метод
shown in section	показанный в разрезе
specific weight/gravity	удельный вес
suitable for use	пригодный для использования
to accelerate speed	увеличивать скорость
to back a car	давать задний ход машине
to be attached to smth	быть прикрепленным к чему-л.
to be closed	находящийся под током
to be fastened to smth	быть укрепленным, скрепленным с чем-л.

to be free to rotate	быть свободным во вращении
to be held against smth	задерживать
to be held in position	держат в положении
to be in a vertical/horizontal plane	быть в вертикальном/горизонтальном положении
to be in mesh with smth	быть сцепленным с чем-л.; быть включенным
to be in a (neutral) position	быть в нейтральном положении
to be mounted on smth	быть установленным на чем-л.
to be off	быть выключенным (незажженным)
to be on	быть включенным
to be on load	быть под нагрузкой (грузом)
to be on/at no-load	не быть под нагрузкой
to be opened	быть выключенным (об эл. цепи)
to be pressed to smth	быть приштампованным к чему-л.
to be subject to	подвергаться, подчиняться (чему-л.)
to be the reverse of smth	быть противоположным чему-л.
to be transmitted to smth	быть переданным (об энергии, токе)
to break/open the circuit	разомкнуть, выключить цепь, ток
to bring (set) smth in motion	привести что-л. в движение
to come to rest	остановиться
to compare smth with a pattern	сравнить что-л. с образцом
to connect smth in parallel with smth	соединить что-л. параллельно с чем-л.
to connect smth in series with smth	соединить что-л. с чем-л.
to convert smth into/to smth	превращать что-л. во что-л.
to employ (dc or ac) circuit	пользоваться, применять ток
to exceed smth by	превышать, нарушать что-л. на
to exercise control by means of	осуществлять контроль с помощью
to exert pressure on	оказывать давление на
to fit smth to smth	подгонять что-л. к чему-л.
to generate electric current	вырабатывать электрический ток
to give rise to	вызывать; иметь результатом
to go into operation	вступать в действие
to have a tilt to the left/right	иметь наклон влево/вправо
to have (such and such) design	иметь конструкцию (проект, чертеж)
to heat to incandescence	раскалять добела
to keep smth moving/in motion	вращать что-л., приводить что-л. в движение
to maintain/support/sustain a reaction	поддерживать реакцию, радиоактивный распад
to make/be sure that ...	удостовериться, что...
to manufacture/produce smth	производить что-л. из чего-л.
to measure smth on a scale	измерять что-л. масштабной линейкой
to meet/fulfill the requirement (demands)	удовлетворять требованиям (нужды)
to move/turn smth as far as it will go	повернуть до отказа
to put into use (operation)	ввести в действие
to place/shift the gear into first/second	переключаться на 1-2скорость
to place/shift the gear in reverse	переключаться на задний ход
to range from...to	колебаться от...до
to reduce/slow down speed	уменьшать скорость

to release pressure	ослабить (снять) давление
to result from	являться результатом
to result in smth	привести к результату
to rotate/turn clockwise	вращать(ся) по часовой стрелке
to rotate/turn counter clockwise	вращать(ся) против часовой стрелки
to run/work idle	работать в холостую
to secure smth in position	устанавливать (закреплять) что-л. в положении
to see to it that	проследить, чтобы (что-л. было сделано)
to set smth in motion	привести что-л. в движение
to set smth to/in top/centre/bottom position	установить что-л. в верхнее/центральное/нижнее положение
to set up oscillations	установить вибрацию
to slide into mesh with smth	идти на зацепление с чем-л.
to start smth moving/running	привести в движение
to substitute X for Y	заменить X на Y
to sustain oscillations	поддерживать колебания, вибрацию
to take the measurements of smth	проводить измерения, замеры чего-л.
to the touch	при прикосновении
to tune to a frequency	настраивать(ся) на частоту
wear and tear	износ
to work/function/operate as	работать, функционировать как
without misalignment	центрированность с осью совпадения
working place/position	рабочее пространство/положение
work/job order	рабочий порядок

Список сложных наречий-архаизмов

hereafter	ниже; дальше; вслед за этим
hereat	при этом, при сем
hereby	поблизости
herein	при сем
hereof	в отношении этого, об этом, к этому
hereto	на это; на то
heretofore	до последнего времени; предшествующий
hereunder	под этим; под сим
hereupon	вслед за этим, после этого, в отношении этого
herewith	при сем (прилагается); посредством этого
thereabout(s)	около этого, приблизительно, в этом роде, в этом духе
thereafter	после того, с этого времени, затем; соответственно
thereagainst	в противоположность этому
thereat	тогда, в то время; по этой причине, в связи с этим
thereby	посредством этого, таким образом; в связи с этим
therefore	по этой причине, вследствие этого; следовательно, поэтому
therefrom	оттуда, с этого места; посредством этого, из
therein	в, здесь, тут, там; туда; в этом отношении
thereinto	туда
thereof	этого, того; из этого, из того; вследствие того
thereon	на том, на этом; на то, это, туда; после того, вслед за тем

thereout	оттуда, из того
thereover	выше; в отношении того, по поводу того
therethrough	через это; посредством этого; по этой причине
thereto	к тому, к этому, туда; кроме того; для того, для этой цели
theretofore	до того, до этого времени
thereunder	ниже; под этим; под этим названием
thereonto	к тому, к этому, к тому же
thereupon	вслед за тем, за этим; на этой основе, вследствие того; на том на этом; в отношении того, в этой связи
therewith	вместе с тем, с этим; тотчас, немедленно, сразу же; кроме того, к тому же; вследствие того; посредством
therewithin	внутри этого, внутри того; внутрь этого, внутрь того
whereafter	после чего
whereas	тогда как, в то время как
whereat	(там) где; затем, после этого
whereaway	куда, в каком направлении
whereby	тем, чем, посредством чего
wherefore	почему; по той причине, что после того, для чего
wherein	в чем, где; там, где
whereinsoever	где, бы то ни было, в чем бы то ни было
whereinto	куда, во что
whereof	из которого, откуда; о ком, о котором
whereon	на что, куда; там, где, на чем, из чего
whereout	откуда, из чего
wherethrough	через что, через который; по причине того, что
whereto	куда, в каком направлении; зачем, почему
whereunder	под чем
whereupon	на чем, где; вследствие чего, после чего
wherever	куда, где; где бы то ни было, куда бы ни
wherewith	чем, с помощью чего; как

Учебное издание

**БАЗОВЫЙ АНГЛО-РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

**ESSENTIAL VOCABULARY
FOR IT STUDENTS**

Составители:

Кравченко Маргарита Валентиновна
Касперович Наталия Григорьевна
Карпик Людмила Станиславовна и др.

Корректор Е. Н. Батурчик
Компьютерная верстка Е. С. Чайковская

Подписано в печать 10.09.2009.
Гарнитура «Таймс».
Уч.-изд. л. 1,5.

Формат 60x84 1/16.
Печать ризографическая.
Тираж 200 экз.

Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 1,98.
Заказ 227.

Издатель и полиграфическое исполнение: Учреждение образования
«Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»
ЛИ №02330/0494371 от 16.03.2009. ЛП №02330/0494175 от 03.04.2009.
220013, Минск, П. Бровки, 6